

Traže se djevojke i mlade žene migracijskog porijekla! BOJE – Otkrij i razvij svoje mogućnosti!

Fatima je porijeklom iz Turske i završila je osnovnu školu u Austriji s prosječnim ocjenama. Nakon godinu dana pisanja prijava za radna mjesta dobila je od svog mladića bračnu ponudu. Fatima se udala, ostala trudna i od tada je domaćica. Ima jako puno obaveza i sretna je da je vrijeme očajnog traženja posla ostalo iza nje. Ali: šta će se desiti kad njena djeca odrastu? Šta će biti ako se rastane od svog muža? Fatima nije stekla nikakvo stručno obrazovanje.

Mnogobrojne mlade žene i djevojke migracijskog porijekla se nalaze u sličnoj situaciji kao i Fatima. Njima nije lako kročiti na radno tržište, naći mogućnost obrazovanja ili radno mjesto koje im se dopada i odgovara njihovim predstavama. Upravo za takve djevojke i mlade žene poput Fatime počinje sa radom projekat BOJE...

BOJE – Projekat za djevojke i mlade žene! Pridruži se i Ti!

Ti...

- si migrantkinja (ti ili neko od tvojih roditelja/predaka potiče iz druge zemlje)
- si između 14. i 24. godine
- trenutno ne pohađaš školu
- nisi zaposlena
- nisi prijavljena na AMS-u
- počinješ ozbiljno razmišljati o ispunjenju svojih poslovnih/obrazovnih želja
- interesuje te koji poslovi bi tebi odgovarali
- se želiš informisati
- želiš da sudjeluješ u projektu za tvoju budućnost

Onda je BOJE prava stvar za TEBE!

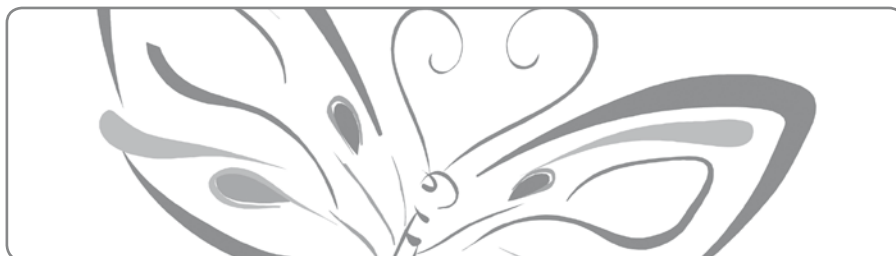
BOJE...

nije škola niti tome slično, nego

- savjetovanje i projekat za podršku migrantkinjama

nije obaveza, nego

- nova šansa za tebe
- kao i podrška pri planiranju tvog budućeg radnog i životnog puta



Folder BOJE

Uz pomoć BOJE...

- otkrivaš svoje sposobnosti i talente
- upoznaješ se sa mnogim zanatima i vrstama obrazovanja
- otkrivaš za koji posao si sposobna i mi ti pomažemo da te svoje sposobnosti i koristiš
- vježbaš pisanje kvalitetnih prijava za posao
- otkrivaš kako da prezentuješ sebe i svoje sposobnosti u određenom trenutku, kao npr. pri razgovoru za novo radno mjesto

BOJE nudi razgovor sa tvojom BOJE Coach - Senida ili Elif, timski rad, susrete sa djevojkama i mladim ženama koje

će sa tobom podijeliti svoja iskustva i puno vremena, kako bi zajedno isplanirali tvoj životni i radni put.

Projektu BOJE možeš se priključiti od 1. septembra 2008.g. do 1. oktobra 2009. Jako bi nas obradovalo, ako se i TI odlučiš za ovaj projekat!

BOJE je projekat u kooperaciji: migrare - Zentrum für MigrantInnen OÖ, Volkshilfe Flüchtlings- und MigrantInnenbetreuung, kao i VFQ Gesellschaft für Frauen und Qualifikation mbH

Finansijska podrška:
Evropski socijalni fond ESF
i Pokrajina Gornja Austrija

Zainteresovana za BOJE? Imaš pitanja? Super! Nazovi nas odmah...

Govoriš njemački, bosanski-hrvatski-srpski ili engleski?

Razgovaraj sa Senidom Kahrیمان:
migrare
Zentrum für MigrantInnen OÖ
Humboldtstraße 49/6, 4020 Linz
tel. 0676/6703033
senida.kahriman@migration.at

Govoriš njemački ili turski?

Razgovaraj sa Elif Yılmaz:
Volkshilfe Flüchtlings- und MigrantInnenbetreuung
Stockhofstraße 40, 4020 Linz
tel. 0732/603099-60
elif.yilmaz@volkshilfe-ooe.at

NOSTRIFIKACIJA

Priznavanje i izjednačavanje svjedodžbi stečenih u inostranstvu

Nostrifikacija je priznavanje stranih svjedodžbi, diploma itd. Koje ministarstvo, odnosno organizacija su nadležni za priznavanje tih diploma ovisi o tome da li je neko završio visoku školu ili školu za neko zanimanje.

Izobrazba za određeno zanimanje

Da bi se zanimanje koje je stečeno u domovini izjednačilo sa takvim istim u Austriji potrebno je da se podnese zahtjev Saveznom ministarstvu za rad i privredu (BMWA).

migrare savjetnice i savjetnici mogu Vam pomoći pri ispunjavanju potrebnih formulara. Uz potpuno ispunjeni formular potrebno je da priložite još slijedeće dokumente:

- diplomu, odnosno završno svjedočanstvo o uspješno završenom školovanju u inostranstvu
- završna svjedočanstva o školovanju i potvrdu koliko dugo je trajalo to školovanje, kao i potvrdu o sadržaju školovanja, takozvani plan obrazovanja
- potvrda o završenoj praksi, radnom iskustvu kao i tačan opis djelatnosti
- potvrda o eventualnoj promjeni imena
- biografija
- kopija potvrde o državljanstvu

Za takozvani postupak o izjednačavanju potrebno je uplatiti iznos od 23,10 eura.

Pažnja!

Mnoge diplome koje su stečene u Njemačkoj, Južnom Tirolu ili Mađarskoj već su dvostranim dogovorom između Austrije i tih zemalja priznate, što znači da se ne moraju nostrifikovati.



KONTAKT:

Bundesministerium
für Wirtschaft und Arbeit
Stubenring 1, 1011 Beč
ured: Mezzanin 82
ili Mezzanin 97
tel.: 01/71100-0, service@bmwa.gv.at

Visoke škole i završeni studij

ENIC NARIC AUSTRIA je oficijelna kontaktna adresa za internacionalno priznavanje završenog obrazovanja na akademskom nivou.

Tu možete dobiti sve informacije na teme:

- pristup univerzitetima i visokim školama
- priznavanju maturskih svjedočanstava radi upisa na fakultet
- priznavanju ispita koji su već položeni u inostranstvu, da se ne bi morali ponovo polagati na austrijskim univerzitetima i visokim školama. Kriteriji za priznavanje

tih ispita su obim i sadržaj tih ispita a prije svega u pogledu „ECTS credits“.

- informacije o tome pod kojim uslovima se mogu primjenjivati inostrane i austrijske akademske titule
- o nostrificiranju strane akademske titule kao i o priznavanju završene visoke škole u inostranstvu

ENIC NARIC AUSTRIA će odgovoriti na sva Vaša pitanja, a isto tako Vas uputiti na za Vas nadležnu instituciju.

KONTAKT ENIC NARIC AUSTRIA
Bundesministerium
für Wissenschaft und Forschung
Abteilung I/11
Teinfaltstraße 8, 1014 Beč
tel.: 01/53120/5921
fax: 01/53120/7890
naric@bmwf.gv.at

Vaši migrare savjetnici i savjetnice rado će Vam pružiti pomoć i dati informacije za nostrifikaciju Vaših diploma.

Zahtjev za nostrifikaciju možete naći na internetu pod adresom:

http://www.bmwa.gv.at/BMWA/Schwerpunkte/Unternehmen/BerufLehrling/GleichhaltFormular/gleichhaltung_lehrabschluss.htm

Poštovane čitateljke, poštovani čitaoci!

Centar migrare je preselio u nove prostorije!

Nalazimo se na 6. spratu u istoj zgradi u Humboldtstraße 49 u Lincu. Telefonski brojevi i radno vrijeme ostali su isti.

Naše kolegice i kolege održavaju savjetovanje širom cijele Gornje Austrije. Na ovoj strani dajemo pregled sa mjestima i radnim vremenima naših savjetovanja.

Vaš migrare tim

INFORMACIJE O KONZULATIMA U AUSTRIJI

Konzularno odjeljenje Ambasade
Republike Hrvatske

Opengasse 20b, 1040 Beč

tel.: + 43 1 585 48 42 /43/44

crocons.bec@mvp.hr

Konzularni dani u Lincu:

Hrvatski dom, Friedhofstr. 25/1

srijeda: 11:00 - 15:00

termini: 15.10.2008., 12.11.2008, 10.12.2008.

Konzulat Bosne i Hercegovine

Tivoligasse 54, 1120 Beč

tel.: +43 1 811 85 55

Konzularni dani u Lincu: Niedermayrweg 54

Termini: jednom mjesečno, uvijek subotom.
Termine možete saznati pod navedenim telefonskim brojem.

Ambasada Srbije i Crne Gore

Rennweg 3, 1030 Beč

tel.: +43 1 713 25 95, 712 12 05

Pažnja!

Građanima Kosova je potrebna viza za prolazak kroz Hrvatsku. Svi potrebni formulari mogu se nabaviti u Konzulatu R. Hrvatske. migrare savjetnici Vam rado stoje na raspolaganju ako Vam je potrebna pomoć pri ispunjavanju formulara.

SAVJETOVALIŠTE LINC

Humboldtstraße 49, 4020 Linc

tel.: 0732/66 73 63

fax: 0732/66 73 63 – 66

e-mail: beratung@migration.at

P 8:00 – 12:00 16:00 – 18:00

U -----

S 8:00 – 12:00 14:00 – 16:00

Č ----- 15:00 – 19:00

P 8:00 – 12:00 -----

SAVJETOVALIŠTE WELS

Roseggerstraße 10, 4600 Wels

tel.: 07242/73 880 ili 73 879

fax: 07242/73 879 – 14

P 8:00 – 12:00 -----

U 8:00 – 12:00 -----

S 8:00 – 12:00 16:00 – 18:00

Č 8:00 – 12:00 -----

P 8:00 – 12:00 -----

REGIONALNA SAVJETOVANJA

Braunau / Arbeiterkammer

Salzburgerstraße 29, petak: 8:00 – 12:00

Eferding / ÖGB Eferding, Unterer Graben 5

četvrtak: 9:00 – 12:00/14:00 – 17:00

Gmunden / Arbeiterkammer

Herakstraße 15b, petak: 8:00 – 12:00

Kirchdorf / Arbeiterkammer

Sengsschmiedstraße 6, srijeda: 9:00 – 12:00

Steyr / Arbeiterkammer

Redtenbachergasse 1a

ponedjeljak: 9:00 – 12:00

petak: 8:00 – 12:00

Vöcklabruck / Arbeiterkammer

Ferdinand-Öttl-Straße 19

četvrtak: 8:00 – 12:00

OBRAZOVNO SAVJETOVANJE KOD AMS-a

AMS Linc, Bulgariplatz 17-19

2. sprat, ured br. 2013 i 2014

[njemački/bosanski-hrvatski-srpski](#)

utorak, četvrtak i petak: 9:00 – 12:00

[njemački/turski](#)

ponedjeljak i srijeda: 9:00 – 12:00

AMS Wels, Salzburgerstraße 23

3. sprat, ured br. 3009

[njemački/bosanski-hrvatski-srpski](#)

ponedjeljak: 8:00 – 13:00

[njemački/turski](#)

utorak i četvrtak: 8:00 – 13:00

AMS Traun, Christlgasse 3

prizemlje, ured br. 1004

[njemački/bosanski-hrvatski-srpski](#)

srijeda: 8:00 – 12:00

[njemački/turski](#)

petak: 8:00 – 12:00

Telefoni za obrazovno savjetovanje:

za njemački i bosanski-hrvatski-srpski 0676/67

03 014, za njemački i turski 0676/67 03 015

Ukoliko želite besplatno poručiti informativni list **direkt**, ispunite ovaj podrezak, zalijepite markicu i pošaljite na našu adresu.

Da, želim besplatno dobiti informativni list **direkt**.
List želim na slijedećem jeziku (odgovarajuće prekržite):

- njemački
 turski
 bosanski - hrvatski - srpski

Ime

Adresa

.....

poštanska
markica
€ 0,75

direkt

migrare

Zentrum für MigrantInnen OÖ

Humboldtstraße 49

4020 Linz

... zato što ste Vi dragocjeni!

Osobe migrantskog porijekla su na austrijskom radnom tržištu višestruko oštećene, obzirom da npr. dokazi o njihovim formalnim kompetencijama često ne postoje iz različitih razloga. Slijedeća prepreka su i vrlo dugotrajni, komplikovani i skupi postupci nostrifikacije tj. priznanja postojećih obrazovnih kvalifikacija.

Situaciju migrantkinja i migranata dodatno otežava i činjenica da se kvalifikacije stečene u inostranstvu često smatraju manje vrijednim od domaćih, austrijskih kvalifikacija.

Na osnovu ovih činjenica je većina migrantkinja i migranata – kako dokazuju mnogobrojne studije – pogođena devalifikacijom, što znači da su zaposleni ispod svog obrazovnog i kvalifikacijskog nivoa.

Ovi faktori mogu dovesti do gubitka osjećaja sopstvene vrijednosti, te dalje do opšteg nezadovoljstva i zdravstvenih oboljenja.

1. septembra 2008.g. migrare počinje sa novim projektom izrade profila kompetentnosti za migrantkinje i migrante po švajcarskom modelu „CH-Q“. U toku posebnog procesa, koji traje nekoliko sedmica, analiziraće se cjelokupan životni put osobe vezano za nadarenosti, sposobnosti, jače i slabije strane. Potom će se definisati rezultati analize



U mnogim migrantkinjama i migrantima su skrivene neprocjenjive vrijednosti, koje se CH-Q postupkom, korak po korak, otkrivaju i dokumentuju za njihov životni i radni put.

i tako utvrđene kompetencije osobe sažeto uvesti u poseban certifikat. Na kraju ovog postupka je predviđeno planiranje radne i životne budućnosti.

Ovom ponudom naš Centar migrare želi djelovati protiv višestrukog oštećenja migrantkinja i migranata na austrijskom radnom tržištu, sa ciljem da se postojeće kvalifikacije stranaca učine vidljivim i korisnim, te da se ojača

lični osjećaj vrijednosti naših stranih sugrađana.

Detaljne informacije:
Gabriella Kovács
tel: 0732/667363-26
mail: gabriella.kovacs@migration.at

O daljem razvoju ovog projekta ćemo Vas detaljnije izvijestiti u slijedećem direkt izdanju.

Naš Centar Vas srdačno poziva!

Dan otvorenih vrata u Centru migrare

Ponedjeljak, 1. decembra 2008.g., je dan otvorenih vrata u Centru migrare. Od 14 časova se zainteresovane ustanove i pojedinci mogu bliže informisati o radu našeg savjetovališta i našeg projektnog odjeljenja.

Po želji i uz najavu je moguće organizovati vođenje kroz naš Centar.

Srdačno dobrodošli u naše nove prostorije u Humboldtstraße 49 na 6. spratu!

Vaš migrare tim

direkt Jahrgang 14, Nr. 3/2008
ÖGB-Info Nr. 5/2008, ZINr: GZ02Z033978M

P.b.b. Verlagspostamt 4020
Medieninhaber:
ÖGB Landesorganisation OÖ
Herausgeber:
migrare - Zentrum für MigrantInnen OÖ,
Humboldtstraße 49, 4020 Linz
Tel.: 0732/667363 Fax: 0732/667363-66
e-mail: beratung@migration.at
www.migrare.at
Für den Inhalt verantwortlich:
Mümtaz Karakurt
DVR Nr. 2110444

BOSNISCH-KROATISCH-SERBISCH